

# Revista



# Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA É INTERESES REGIONALES

AÑO V.—NÚMERO 229

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS  
COLABORACIÓN ESCOGIDA  
NO SE DEVUELVEN ORIGINALES  
Redacción y Administración, M.<sup>a</sup> Pita 18

DIRECTOR PROPIETARIO Y FUNDADOR

GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Domingo 30 de Julio de 1899

PRECIOS DE SUBSCRIPCIÓN

LA CORUÑA, al mes . . . . . 0'50 ptas.  
FUERA, al trimestre. . . . . 2'00 »  
NÚMERO SUELTO. . . . . 0'10 »  
NÚMERO ATRASADO. . . . . 0'20 »

## LOS IDIOMAS NACIONALES

### ERA DE JUSTICIA

El Gobierno ha autorizado el libre curso de telegramas, telefonemas y cablegramas escritos en los diversos idiomas—mál llamados *dialectos* por algunos—que se hablan en las diversas naciones que constituyen el Estado español.

De hoy, pues, en adelante vascongados, gallegos y catalanes, (con sus dos derivados mallorquin y valenciano que toman su origen del lemosin,) pueden, sin que nadie ponga óbice á sus pretensiones, dirigir sus despachos bien en castellano, bien en el idioma que es de uso común y corriente en sus respectivos países.

La determinación del Gobierno es altamente plausible y de reconocida conveniencia.

Decimos plausible porque aun cuando es de notoria justicia, semejante concesión implica el reconocimiento de un derecho que hasta el presente se le había negado á los pueblos, y como no todos los Gobiernos suelen mirar con benevolencia tales derechos aunque exijan exagerados deberes, de ahí que el actual Gabinete, por el solo hecho de reconocer y admitir el que nos ocupa, es digno de elogio.

Tampoco debe ocultársenos la conveniencia que reporta la referida concesión.

Es en primer término útil, porque al comunicarnos en el idioma natal con los que son susceptibles de comprenderlo, no sólo nos encariñamos con el lenguaje que hemos aprendido en el regazo materno, sino que lo difundimos, lo vulgarizamos y lo hacemos estimar, de modo que, lo que antes tal vez era objeto de determinadas zumbas, llegue á ser apreciado en todo su valer, por manera que fijándose en sus bellezas sintáxicas, en su riqueza lexicológica y en sus pintorescos giros, se venga en conocimiento de rutinarios errores, se adquiera la convicción de que los idiomas nacionales son poseedores de un caudal de voces más que suficiente para reconstruirlo y para propagarlo, y se sepa que para comunicar nuestras ideas no necesitamos apelar á la lengua castellana impuesta tiránicamente por el capricho de un monarca al que no le bastó el dominio de las tierras de que por componendas cancelleresco-diplomáticas se hizo Señor, sino que llevó su dominio hasta romper con los reuerdos que dejó aquel otro Rey que trovó en gallego y en este

idioma nos legó aquel monumento jurídico que se denomina *Las siete partidas*.

Nadie ignora que las varias comarcas ó regiones que componen la Península ibérica tienen distinta y antagónica oriundez: así, mientras que por el Norte las razas dominadoras procedían del Asia y de las ramificaciones de la tribu ariana ó jafética, por el Este efectuaron su invasión los helénicos y romanos que también se extendieron por el Norte, y por el Sur los árabes que ampliaron su dominación hasta ocupar el centro de la península. Y cuenta que para no hacer muy extensas estas disquisiciones etnológicas prescindimos de mentar las varias familias que en nuestro país se introdujeron, y que con la denominación de celtas, suevos y otros tanta influencia ejercieron en la formación de nuestro abolengo histórico.

Claro está que las razas invasoras han impuesto en las regiones que ocuparon sus leyes, usos y costumbres que con la savia de la vida, al efectuar la mezcla de las sangres, crearon nuevas razas distintas entre sí y cuya diferencia se observa en la conformidad fisiológico-psicológica desde el aspecto facial hasta las inclinaciones intelectuales; desde la predisposición á determinadas profesiones hasta las facultades de pensar y de sentir.

En este concepto, si lo que se siente y se piensa, según la alcornia de que se desciende, diverge tanto en la forma y en el fondo, racional es que para materializarlo se eche mano de aquello que más y mejor traduzca los pensamientos; y esto solo puede efectuarse poseyendo un medio propio, sin ingerencias de elementos extraños que desfiguren la virtualidad de lo imaginado, y claro es, que ese medio no es otro que el lenguaje peculiar de cada región.

Y tan es esto verdad que hace muy poco tiempo que los catalanes, al tener que dirigir al Trono una exposición por telégrafo, tal repugnancia sintieron por el idioma castellano que se les impuso, que no pudiendo escribir el documento en catalán, por prohibírselo las leyes entonces imperantes del Estado, lo efectuaron en francés, pues por una peregrina anomalía se autorizaba que podía telegrafarse en idiomas de Estados extranjeros, mientras no se toleraba que se hiciese en los que se hablan en territorio español.

Por lo que al gallego respecta, no es lo que muchos creen, esto es, pobre y que

carece de vocablos para expresar todas las ideas: al contrario; el gallego posee una riqueza en su léxico que no tiene que envidiar á ningún otro idioma.

Es dulce y suave al par que enérgico y contundente: hay en sus desinencias é inflexiones plácida armonía y bélicos arranques, y así se ciñe al ritmo de la lírica como á lo monótono de la prosa: es, en fin, un idioma plétórico de dicciones con bien marcadas enseñanzas prosódicas y con todas las buenas circunstancias que requiere el lenguaje hablado, existiendo solamente algunas diferencias simplemente ortográficas para emplearlo como lenguaje escrito.

Basta comprender un poco el gallego para aceptarlo desde luego con simpatía. La celebrada actriz María Guerrero deleita á su público entonando canciones gallegas, y actualmente la simpática triple de zarzuela Lucrecia Arana que se encuentra veraneando en Vigo, se dedica á estudiar con el maestro Piñeiro melodías gallegas, que cantará en la próxima temporada teatral en Madrid, y tales atractivos tiene para ella nuestro idioma que pone empeño en aprenderlo y desde luego lo aprenderá.

Bien ha hecho el Gobierno en permitir que el telégrafo conduzca por sus hilos las palabras que forman los idiomas nacionales.

Esto puede interpretarse como una legítima conquista que hace vislumbrar no muy en lontananza el velo que no tardará en descorrerse para hacernos ver tras sus vaporosos pliegues la manifestación de esa ansia no estinguida que denominamos autonomía regional, y que de ser concedida todos iríamos ganando: los gobiernos porque así aseguraban la mayor unión entre las naciones que constituyen la patria; los pueblos porque con una concesión tan dentro de la justicia, se entregarían al desarrollo de sus intereses creando una era de regeneración que no puede venir ni con arcaicas restricciones, ni con autoeratismos que no tienen razón de existir en los tiempos modernos.

## TELEGRAMAS EN GALLEGO

Nuestro querido amigo y colaborador, entusiasta regionalista y representante en Vigo de la *Liga Gallega* y de la *Revista Gallega*, nos ha dirigido un tele-



grama en el idioma patrio al que hemos contestado del mismo modo.

He aquí ambos despachos:

Liga Gallega—Coruña.

Julio, 20.—2, t.

Leo extracto oficial sesión Congreso:  
¿Podemos hablar gallego por lo fio.

Encomencemos diciendo:

¡Viva Galicia!

¡Vivan os fillos enxebres da región galaica!

JUSTO AREAL.

Justo Areal—Vigo.

Agradécemo-lle, loubándollo, agarimoso seu-lo.

¡Viva Galicia!

LIGA GALLEGA.

Bien por el buen patrio: así se prueba el amor á la madre patria.

## La imprenta y el periodismo en la Coruña durante la guerra de la Independencia (1)

### II

La guerra de la Independencia no solo da vida al periodismo en Galicia, sino que demuestra también que si es la epopeya única y gloriosa de que puede envanecerse España en este Siglo, lo debe á que pudo sostenerse y se sostuvo la campaña, gracias á la vida propia que conservaban aun las regiones. Si bien en tiempo de los reyes Católicos dió comienzo el régimen centralizador y uniformista del estado no se caminara tan aprisa como en estos últimos 60 años. Si en su origen el centralismo fué implantado como una necesidad de los tiempos y con pleno conocimiento de causa en sus efectos, fuese despues poco á poco estremando, debido á la influencia transpirenaica que trajo la casa de Borbon al suceder á la Corona de España, hasta conducirnos al estado de postración actual.

Galicia, en la época de la invasión francesa, vióse aun más dueña de sus destinos de lo que era y su Junta, ejerciendo la Soberanía absoluta, como tal, contrata empréstitos, arma ejércitos, liberta su territorio sin auxilio ajeno y puede contribuir á la total expulsión del invasor, librando á España del yugo extranjero, al dar sus hijos el golpe mortal á las huestes del intruso en la memorable jornada de San Marcial.

Epoca de engrandecimiento fué esta para Galicia y especialmente para la Co-

(1) Véase la REVISTA GALLEGA del 23 de Julio corriente y la nota al principio del trabajo

Debemos hacer aquí una aclaración pues posteriormente á nuestro artículo anterior hemos tenido ocasión de ver el número 32 del 24 de Octubre de 1808 de "El Telégrafo político y literario de la Coruña", que posee nuestro amigo el distinguido escritor D. Pablo P. Constanti. Dicho número no tiene pie de imprenta; pero los caracteres empleados en su impresión, iguales á los del "Semanao Político" nos permiten asegurar fué editado por PRIETO Ocurrrennos ahora la duda de si el periódico fundado por PARDO DE ANDRADE en 1808, será "El Telégrafo" del que al hablar de él, se le da el nombre comun de "Diario" ó si "El Telégrafo" será otro más. Creemos razonablemente que no, pues las coincidencias de la fecha de publicación, la de la imprenta, los asuntos de que se ocupa y el que no se encuentre números de "El Diario" en su primera época, y si solo de la 2.<sup>a</sup> cuando pasó á cargo de HENAR que sabemos le cambió el nombre, al hacerlo órgano de la Junta, nos inclinan á suponer que "El Telégrafo" fué el primitivo nombre de EL DIARIO de la Coruña.

ruña que vió crecer considerablemente su población y desarrollarse su industria y comercio, cosa que no hubiera podido lograrse sin la autonomía de que se disfrutaba entonces, que no fué solo de los tiempos medioevales, como por muchos se cree, sino que, más ó menos limitada, la han disfrutado ciertas regiones hasta bien entrado nuestro Siglo.

Como hemos dicho, una transformación política se efectuaba por aquel tiempo en España, transformación que adquirió mayor incremento con la invasión francesa, portadora inconsciente de las nuevas ideas. Al mismo tiempo que se luchaba contra el invasor, luchaban también, unos contra otros, los partidarios de opuestas escuelas y preparábase una lucha todavía más terrible para el porvenir, entre los que querían dignificar al hombre redimiéndole de la esclavitud moral y los que pretendían seguir aherrojándole.

Partidarios de las viejas ideas establecen una imprenta, pues todos los impresores existentes eran partidarios de la libertad (1) y fundan *El Exacto Correo de España* y su hijuela *El Postillon* de la Coruña, que comenzaron á ver la luz pública en 1810, siguiendo más tarde *El Diario de la Coruña á la Aurora* (2) y *Los guerrilleros por la religión, la patria y el rey* si bien duran poco estos dos últimos. Todos ellos, como los que se publican en la actualidad y obedecen á un fin sectario, contenían furibundos ataques

(1) Además de las imprentas citadas ya, había en la Coruña por estos días las siguientes:

ANTONIO RODRÍGUEZ, de que hay una "Oración fúnebre por el Ilmo Obispo de Lugo," pronunciada por D. Manuel Fernández Varela, en 1811. En 1814 "Cartas sobre el Contrato Social" por el patriota Valentín Foronda. De las peticiones de Rodríguez sale un gran número de libros y folletos defensores y propagadores de las ideas más radicales.

Suponemos sea este impresor el asociado con ARZA, en 1819, antes de establecerse este por su cuenta. De ellos hablaremos cuando llegue su época.

Quizás sea también este RODRÍGUEZ el que aparece más tarde en Ferrol, bajo la razón social RODRÍGUEZ Y C.<sup>ia</sup> imprimiendo un "Memorial" anónimo, del Ayuntamiento de Puenteume al diputado Rojo del Cádiz, en 1822 y luego en la Coruña con la misma razón social. Ya hablaremos de ellos en otro artículo.

El periódico absolutista EXACTO CORREO monta imprenta propia y entre otras hemos visto impresas por ella "El pueblo Gallego en el tribunal de la Inquisición" por el P. Antonio Fernández y "Contestación sencilla que da al público D. Antonio Bartoli" etc. etc. en 1813 y la "Memoria por dar impulso á la agricultura" de Bermúdez del Villar en 1815.

Es de advertir que esta imprenta como otras varias, hace incurrir en confusión, variando su pie de imprenta, que unas veces figura como del DIARIO EXACTO, otras del EXACTO CORREO, del EXACTO etc. etc.

JUAN CHACÓN, sacristán y luego canónigo de Avila, puso imprenta para editar obras anti-liberales, entre ellas "El Obispo de Lugo," traducción del P. Castro, en 1814. Compró el establecimiento en 1815 D. José Pujol que lo trasladó á Lugo. Dió el Sr. Murguía al ocuparse de este impresor esta lección en Lugo que por muerte suya, pasó á poder de su hijo D. Pedro en 1817; pero en 1819 hemos visto "Oración fúnebre pronunciada en las exequias que en 29 de Marzo de 1819, hizo el cabildo y la M. N. y L. ciudad de Lugo á la memoria del Rey D. Carlos IV etc. etc. por López Rivera y una "Pastoral" del Obispo de Mondoñedo, en 1825 que llevan el pie de imprenta en Lugo por José Pujol que no sabemos si será el mismo ó un hijo ó un pariente del mismo nombre.

También se reimprimieron en la Coruña primero por ANTONIO RODRÍGUEZ y despues por la imprenta del EXACTO CORREO y POSTILLON los cuadernos semanales de cuestiones que se publicaban en Cádiz en 1811 con el título de "El Robi pierre Español, amigo de las leyes" que dirigía D.<sup>na</sup> Maria del Carmen Silva.

(2) Salía semanalmente en 1813 y costaba 2 cuartos el ejemplo impreso en 4 páginas, tamaño 4.<sup>o</sup> menor como casi todos los de su tiempo y la imprenta era la del EXACTO CORREO.

contra las personalidades é ideas liberales, sobresaliendo entre todos sus redactores un famoso fraile carmelita que prujó con sus intemperancias y discursos desde el pulpito más de un escándalo en la ciudad coruñesa. (1)

Protestaba contra la conducta de la prensa absolutista la prensa liberal compuesta de *El Diario antiguo de la Coruña*, *El ciudadano por la constitución*, *Gaceta política ilustrada* y *El filósofo de Antaño* (2) creados unos tras otros al calor de los ideales que despertaban en España las Constituyentes de Cádiz en 1812, que habían decretado en los primeros momentos la libertad de imprenta como garantía indispensable para todas las demás, pues como dijo Muñoz Torrero «la libertad sin imprenta libre podrá ser el sueño de un hombre honrado; pero siempre será un sueño». Esta libertad no fué muy absoluta puesto que con objeto de transigir con determinados elementos, aun subsistió la previa censura del ordinario para tratar sobre asuntos religiosos. En los periódicos liberales colaboraban todos los que sentían simpatías hacia un régimen que tendía á la dignificación de la humanidad, y con el que, antes como ahora, tanto concuerda el espíritu franco y progresivo de los coruñeses.

Aquellas famosísimas Cortes de Cádiz, que tanta influencia habían de ejercer en los destinos de España, creyendo interpretar indudablemente el bien general, olvidaron el modo de ser del estado español y de buena fé, pero equivocadamente, imitaron el jacobinismo francés iniciado en la revolución de 1789 que dió por resultado para Francia el Sedan de 1870, y, desviando de su recto camino el movimiento iniciado en la península, siguieron el mismo rumbo, confundiendo el sentido de la libertad, y en lugar de tomarlo en su más amplio espíritu, sacrificaron la libertad colectiva, base de la prosperidad de los pueblos, á la libertad individual y, con los derechos del hombre y en aras de la uniformidad, precipitose así la gobernación del estado por una pendiente de falsa igualdad que acabó con lo que restaba de vida local, olvidando que esta daba por resultado el poder escribir en la historia la brillantísima página que llamamos guerra de la Independencia, que presentándonos hoy como ejemplo que imitar, difícil nos sería, pues los tiempos son otros, que el centralismo al enseñorearse de toda España, nos condujo al estado de decadencia actual. Es indudable que el centralismo tuvo su época y llenó una misión, más, como otros organismos anteriores, cumplida aquella debe desaparecer, como desaparecieron tantas otras cosas que se oponían al desenvolvimiento de los pueblos, y debe dejar paso á un nuevo orden en consonancia con el progreso de la humanidad, para que las diversas razas que pueblan la península puedan desarrollar libremente sus aptitudes y energías y no arrastren una vida lánguida y mísera, sujetas á una tutela que no precisan, continuando á pe-

(1) Véase el artículo "Iguales, no peores" de Juan de Garás, pseudónimo bajo el que se oculta un erudito escritor, (Revista "Galicia" página 739 Coruña 1893)

(2) Estos periódicos dejaron de publicarse en su mayoría, por virtud del Real decreto de 25 de Abril de 1815, de que hablamos más adelante.



sar de ciertas libertades, más esclavas que lo fueron en épocas, por fortuna, ya pasadas.

La Junta Superior del Reino, de Galicia creó de 1810 á 1812 la *Gaceta constructiva de la Junta* de la que eran redactores principales ANTONIO PACHECO y VICENTE VILLARES. (1) Autorizado por decreto de la Regencia de 17 de Septiembre de 1811 el Sr. Pardo de Andrade para la redacción del *Boletín patriótico* de la parte Occidental de la península, tuvo que luchar con el poco apoyo que encontró en la Junta de Galicia, que patrocinaba la publicación de la *Gaceta* que era su órgano oficial. El *Boletín* dejó de publicarse á fines de 1812. (2)

La terminación de la guerra de la Independencia no hizo cesar el movimiento periodístico, antes al contrario, libre el país de enemigos, enconose más y más la lucha entre los partidarios de lo nuevo y lo antiguo; pero el regreso á España, del ansiado monarca, que tantas desventuras habia de ocasionar á sus equivocados amantes súbditos, se señala bien pronto por una reacción enemiga de las preciadas conquistas de la vida moderna que tan caras habian costado á los españoles; y Fernando VII, no bien pisó el suelo de su patria, anula la labor de las Cortes de 1812 derogando la constitución y cuanto habian decretado aquellas, volviendo el estado político al régimen de 1808. El monarca que así pagaba los sacrificios y entraba francamente en una era de represión para las ideas liberales, no podia respetar la libre emisión del pensamiento ni cuanto acusara progreso, y, del mismo modo que suprime las Universidades, restablece en 21 Julio de 1814 el tribunal del Santo oficio, y por edicto de 22 de Julio de 1815, el Inquisidor general manda recoger los periódicos que aun se publicaban, y que por lo visto no habian observado religiosamente añejas pragmáticas resucitadas en la Soberana disposición de 25 de Abril de 1815, (3) prohibiendo terminantemente la publicación de todos los periódicos españoles con excepción de la *Gaceta* y el *Diario de Avisos* de Madrid. Por motivo del Edicto desaparecieron de la Coruña los periódicos que aun se publicaban entonces y que eran *El Ciudadano por la Constitución* y la *Gaceta Político Militar*. Así concluyó esta primera etapa del periodismo en la Coruña, y, justa reivindicación de los tiempos, finaliza el Siglo XIX tratando de instaurar, con los progresos modernos, libertades perdidas, que no son un retroceso como muchos pretenden hacer creer, sin una justa reparación de las naciones que buscan noblemente su regeneración.

EUGENIO CARRÉ ALDAO.

Coruña, Julio 1899.

(Concluirá),

(1) Como hemos dicho se resienten estos apuntes de lo muy ligeramente tratados por su índole y por el extravío de notas que esperamos recuperar. A sernos posible daremos nota de impresores redactores, tamaño, salida y precio del periódico etc. etc.

(2) No tenía día fijo para su salida siendo su tamaño tiras á lo largo de papel ó en medios pliegos, sin retiración.

(3) En el "Manifiesto" del 4 de Mayo 1814 dado en Valencia deja entreverse ya la opinión del Monarca respecto á la libertad de imprenta.

## ALPINISMO Y EXCURSIONISMO

Al Sr. D. Salvador Golpe, primer Presidente de la Liga Gallega de la Coruña.

### XIV

Por lo que llevamos escrito, habrase comprendido como se vive en la sencilla Andorra.

En absoluto, no puede afirmarse que el país sea pobre, puesto que sus moradores satisfacen sin mucho esfuerzo las necesidades naturales del hombre y como no tienen grandes aspiraciones, se disfruta en aquellos valles de una tranquilidad dichosa y hasta de bienestar y felicidad relativa.

En cuanto á la cosa pública, cabe afirmar que los andorranos han resuelto desde luengos años la árdua materia de gobernarse sin tiranías arriba, ni excesos demagógicos abajo, siendo para ellos un mito el pavoroso problema económico que corroe las entrañas de casi todos los Estados modernos.

Y no se nos objete que ello sucede por razón de su mínima importancia como á territorio y población, pues á centenares pueden citarse dentro de España las poblaciones de menos de 6.000 habitantes que viven más pobres que los pequeños pueblos de la libre Andorra y que los ahoga un déficit en el cumplimiento de las cargas públicas del cual les es imposible salir.

Verdad es que la República ó Estado del cual tratamos, es minúsculo, pero su modo de gobernarse, es un espejo en el cual pueden mirarse muchos pueblos. Es un ensayo de laboratorio que aplicado en gran escala y sujetándole á los necesarios cambios de costumbres, necesidades y lugar, daría ópimos frutos.

Felices ellos, los andorranos, dentro de usrelativa pequeñez, doblemente felices, en estos tiempos de funestas ambiciones, en los cuales la tributación se hace insoportable por lo onerosa, mientras allí, en aquel apartado rincón de la vieja Cataluña, una familia privilegiada por la Naturaleza y por la historia, ni aun las cargas del fisco llega á encontrar pesadas, por lo pequeñas que ellas son, y por la equidad con que estan repartidas.

Existe en Andorra acumulada valiosa riqueza natural é inerte, no explotada hasta el día, pero que puede serlo sin grandes dispendios y que indudablemente lo será cuando los hijos del país sientan mayores necesidades á satisfacer que las actuales, cubiertas como hemos visto sin extorsión de ninguna clase.

Aun descontando los veneros mineralógicos que debidamente explotados podrían dar rendimientos de cuantía, posee Andorra solo por su especial topografía un elemento inagotable de riqueza progresiva, que armonizaría las bellezas naturales del país con las comodidades modernas transformando en florido jardín lo que hoy es abrupto é inaccesible al goce del alpinismo.

La Suiza del presente siglo, presentaba el aspecto salvaje y sin hollar que nos ofrece todavía Andorra y la creación de los Clubs Alpino, la han transformado, sin quitarle nada de su hermosura, ni vulnerar en un ápice sus venerandas libertades, tan semejantes en el fondo á las que disfruta la República pirenaica.

El arreglo de los caminos de montaña y la construcción de cabañas de refugio y el establecimiento de dos carreteras internacionales que uniesen la capital ó sea Andorra la Vella de una parte con Froix y de otra con la Seu d' Urgell, bastarían para que el cambio se operase.

Los turistas dejan cada verano en los Alpes suizos gran número de millones de francos y amigo como es el excursionista de cambiar su campo de recreo, no tardaría en aparecer en tierra andorrana que tendría para él el aliciente de la virginidad, de lo nuevo, el avasallador encanto de lo desconocido y sencillo.

Valles floridos, lagos tranquilos y el espumoso Valiza y sus mil pequeños tributarios; frondosos bosques y altos picos cubiertos algunos de ellos por eternas nieves, son el bello ideal del turista de toda Europa, y como esto puede ofrecer este pequeño estado catalán, allí acudiría pronto, cansado como empieza á estar ya de recorrer cada año los mismos paisajes, los mismos panoramas con que le brindan los conocidos y espléndidos Alpes.

Pero la munificencia de la naturaleza en esta región pirenaica, no se para en lo enumerado y en prueba de ello puede citarse el término ó jurisdicción de Las Escaldas en la parroquia de Andorra la Vella.

Las Escaldas es una población pequeña como lo son todas en aquellos Valles y tiene sus casas divididas en dos agrupaciones, llevando una de ellas el nombre de Lussó.

Surgen en la referida localidad abundantes manantiales de agua caliente que no se aprovechan á no ser para necesidades domésticas.

Al propio tiempo y á corta distancia de tales manantiales, surgen fuentes ferruginosas y de otras sustancias minerales que nadie ha cuidado aun de analizar, existiendo tambien aguas minerales en San Julian de Loria y en otros lugares del territorio andorrano.

La obra más reciente que se ocupa de las aguas de Las Escaldas, es del año 1898 y es una *Excursió á Berqa, Biscaran y Andorra*. El libro es debido á Arturo Osona y es recomendable bajo el punto de vista excursionista por seguir un trazado desde Berqa por caminos de herradura y recorrer la alta montaña catalana llegando directamente á Las Escaldas. El camino es pintoresco y descrito á grandes rasgos con verdad, y aun con alguna poesía, cosa digna de notar en este autor, pues sus obras siempre son buenas bajo el aspecto de utilidad, pero pocas veces amenas. De la lectura de esta obra y mas aun de la dada á luz por J. Aladern, el año 1892, se desprende que Las Escaldas podía tener suma importancia como estación balnearia, pudiendo competir con ventaja á sus similarea en el Pirineo francés.

Esta es otra riqueza que no se aprovecha hoy, puesto que solo existe alguna casa que se dedica al hospedaje de forasteros, sin que sean las comodidades el incentivo que puede atraer al bañista.

La creación de un buen establecimiento de Baños, despues del arreglo de caminos y de la construcción de una carretera que cuando menos uniese Las Escaldas con la Seu d' Urgell, reportaría al país inapreciables ventajas, rindiendo por una



parto buena tributación al fisco y quedando en la Región cantidades en metálico que el turista gastaría allí como prodiga en otras partes.

Y como el negocio sería bueno para el que lo estableciera, por esto se hicieron proposiciones el año 1881, al Consejo general del Valle por parte de una compañía francesa, para alzar en Las Escaldas un magnífico Balneario.

Tan tentadoras debieron ser las promesas, que la mayoría del Consejo las escuchó con agrado y empezaron las obras para la carretera que debía unir Andorra con la población de Froix.

Más el plan oculto de la empresa consistía en erigir un palacio al juego y vicios anexas, convirtiendo aquellas pacíficos valles en un nuevo Monte Carlo.

Apercibióse afortunadamente de tan pernicioso objetivo una parte del Consejo y se opuso resueltamente á la ejecución del proyecto, proyecto que si bien podía llevar la riqueza material al valle acabaría con su feliz y modesto modo de vivir arrastrándoles á la ruina moral y con ella, quizás á la pérdida de sus muy queridas libertades.

Esta opinión sumamente sensata, no llegó á obtener mayoría en el seno de la democrática institución que gobierna la República, y al verse vencidos en sus oposiciones, acudió la minoría en recurso de alzada al Obispo de Urgell, como á Co-Príncipe del Valle para que este hiciera valer sus derechos de soberanía é imposibilitase el avance de la idea.

Hízolo el Obispo, y con tanta energía debió plantear sus bien fundadas reclamaciones, que cesaron en el acto los trabajos de la carretera de Froix.

Tal actitud, llevó honda perturbación en los ánimos del bando adversario, que al verse cohibidos por un hombre que jamás había ejecutado su poder y que solo se limitaba á cobrar sus derechos, se levantaron en armas contra el Prelado y sus decisiones.

Los partidarios de la digna actitud del Obispo, hicieron lo propio en uso del derecho de defensa, y la guerra civil ardía en el diminuto Estado.

Por fortuna, la intervención diplomática de España y Francia apaciguó el conflicto y la calma no tardó en aparecer tornando apacibles las aguas de aquel lago rizado un instante por el huracán de la tempestad.

Las cosas quedaron como antes de la guerra, habiendo triunfado el buen sentido.

De desear es que así quede y que ojo avizor velen los andorranos por la duración de su estado político social.

Sin convertir su Patria en Monte Carlo, puede llegar á ella la transformación y riqueza á la cual tiene derecho y que deberá al benéfico influjo del excursionismo catalán.

Son ya varios los excursionistas que han recorrido Andorra y han propalado el encanto de sus panoramas y la virtud de sus aguas. Arturo Osona, ha dado ya á luz la guía del país y todos estos pasos han de ser fructíferos en resultados.

Barcelona, que al llegar los meses de Junio á Octubre llena con sus veraneantes Monserrat, Monseny, la cuenca de Olot, la Cerdaña y los Balnearios de Cardó, Bañolas, Olera, Tripensga de Fran-

colí y tantos otros como se encuentran en su rico territorio, y que envía además cuantioso contingente á Francia, Suiza y Alemania; Barcelona al apercibirse de que en la propia Cataluña existen lugares como Andorra, tan nuevos, tan bellos y tan apartados del bullicio de las grandes poblaciones, Barcelona, decimos, ella sola llenará el valle con el sobrante de su vida, pagando con justo premio á aquella nacionalidad, que en virtud de ignorado sino, disfruta de una situación excepcional en la Europa latina.

J. BRÚ SANCLEMENT.

Barcelona, 19 de Julio de 1899.

(Seguirá).

## Prosa y Verso

### PONTEVEDRA

«Pasado Marin, aliá en otra ría, está Pontevedra gran Contratación y aun de vecinos de más población que en todo este Reino hallarse podría. Aquí se congrega la gran Cofradía, que carga navíos que pasan de ciento de tantos pescados é mantenimiento que hinche otros Reinos y á la Andalucía.»

Así describe el malagueño Licenciado Molina el esplendor y adelantamiento comerciales á que hubo de llegar Pontevedra á mediados del siglo XVI. Por este tiempo fué uno de los puertos que alcanzaron mayor renombre, debido á sus pesquerías, á las transacciones que se realizaban sobre sus muelles y á la importancia marítima que tuvo sobre otros pueblos con los cuales sostuvo relaciones de tráfico importantes.

Al numeroso gremio de mareantes que construyó á sus expensas la iglesia de Santa María en el año 1572, gastando en la edificación sobre 50.000 ducados; á ese gremio que en 1169 consiguiera de Fernando II de León que al que entonces era burgo de *Pontevedra* se le concediesen fueros y el título de Villa, y que, más tarde, en 23 de Noviembre de 1835 obtiene de la reina Gobernadora el título de ciudad que hoy ostenta la bella Helenes; á ese puñado de hombres rudos, trabajadores y valerosos, obedientes á una sola idea cual era la muy honrada de engrandecer á su pueblo, debe Pontevedra la página de gloria más brillante. Ciertamente hoy no se ven sus muelles invadidos por las múltiples mercancías que de allí eran embarcadas para lejanos países y entre las cuales figuraron notablemente durante los siglos medios los celebrados vinos de Ribadavia, llamados *formosos* cierto que no se exportan, como en otra época, los finos encajes, ni cereales, ni las ricas naranjas de las abundantes que producía la zona del Lérez, acerca de las cuales dice el escritor Morales, para elogiarlas, que no se daban en Córdoba naranjas como ellas; cierto que en su puerto se observa una quietud y soledad que contrastan con aquella animación que en él se notaba en tiempos de Felipe II, en cuya época fondeaban en sus aguas magníficas flotas é innumerables lanchas pescadoras, pero es que los pueblos sufren transformaciones á que no pueden fatalmente sustraerse.

El barrio de la Moureira está habitado casi exclusivamente por gentes de mar y es uno de los lugares más notables de la ciudad pontevedresa. De aquellas humildes chozas en donde tantas lágrimas se devoran en silencio y tan pocas alegrías sonríen; de aquel montón anónimo de fuerzas y actividades que constituyen el *héroo-rusma*, salieron aquellos emprendedores, y bravos ca-

pitanes de mar, cuyas conquistas, descubrimientos y esclarecidos hechos de armas cubrieron de verdes laureles el nombre de la marina gallega. De la Moureira fueron los hermanos Nodales, que en 1619 descubrieron el cabo San Vicente; allí vió la luz primera de la vida el célebre almirante Payo Gómez Charino que, al mando de 27 naves, á las cuales se le unieron algunas más de las rías de Noya y Muros, conquistó á Sevilla en 1248, siendo nuestros soldados, entre los cuales se recuerda por su pericia y bravura al infanzón Mariño, los primeros en desbaratar la escuadra de defensa surta en el Guadalquivir, causando á los enemigos una sangrienta derrota. Por estos y otros motivos que circundan de gloriosa aureola á los antecesores de los indómitos marineros de la Moureira, fuéronle concedidos muchos privilegios y entre éstos uno por el que se consignaba que solamente en las rías de Pontevedra y Noya se pudiese elaborar grasa de sardina (*sain*). Entre las tradiciones tiénese como verídica la de que Colón hizo construir en la Corbaceira una carabela denominada «La Gallega...» Al presente el puerto se va cegando poco á poco, debido á la arena que arrastran las corrientes formando bajíos. Celébranse en Pontevedra dos ferias mensuales de mucha importancia, amén de otra que se verifica anualmente y fué concedida por privilegio de Enrique IV en 1467.

La ciudad de Pontevedra comienza á vivir nueva vida de progreso y ocupa lugar distinguido en el concierto de los pueblos cultos, contando, entre otros centros instructivos, con uno obrero, debido á la iniciativa del diligente hijo de aquel privilegiado suelo, Rogelio Lois.

La ciudad tiene su asiento en la costa Noroeste del Atlántico, y no hay clima como su clima, ni verjeles como los suyos, ni cielo más azul, ni auras más puras.

LISARDO R. BARREIRO.

### UNHA MALLA N'O SAN PAYO

Ó EMINENTE POETA, GORRIA DE GALICIA  
MANOEL CURROS ENRIQUEZ

C'os mollos,  
n'as rozas,  
pasádal-a sega,  
caseiros  
e xorna  
fixeran as medas;  
y-as espigas, d'o sol á rayola,  
douradas  
e secas,  
relucindo c'os gráus á fartura  
y-o bon d'a colleita,  
d'abondo pedían  
pr'o mallo  
traféga.

¡Ben, d'adirntel!  
¡Ben, d'o lado!  
¡Ben, d'arribal!  
¡Ben, d'abaixo!

¡Qué xúrdias e que xeitosas  
son as mallas u'o San Payo!  
Inda ben non rompe o día,  
y-os merlos n'os garamallos  
festexan a nova aurora  
c'os sens churrusqueiros cantos,  
a que retrousan, enxebres,  
en alborada ó traballo,  
os mártires d'o terruño,  
que son d'o terruño escravos,  
xá n'as eiras, rebulindo,  
véñse neñas, qu'é milagro,  
y-atruxan os malladores,  
xente moza d'o condado,  
que ás rapazas namoriscas  
co'a feitura d'os fidalgos.  
—¡Veña a parba, Xan de Souto!—



berra o boiro d'o Miñáño,  
y-as cuncas d'o viño corren  
antes que empece o traballo.  
—Has de acougar Antonciño,  
je sei que te tenta o díaño!—  
dill' o Brás de Perenzulas  
a filla d' Anton d'o Pazo,  
que séique lle remexía  
n'os corchetes d'o rianxo;  
y-a pouco pol'as congostras  
s'escoitan cantal-os carros,  
y-estos chegan, sin tañeiras,  
c'os mollos acugulados.  
—¡Ei, rapaces! ¡deu a moral  
¡veñan mollos y-a malla'os!—  
dase a vos, e decamiño,  
a xente valeira os carros,  
y-o xeito de grau con grau  
os mollas vánse amañando,  
vinte en fila y-a unha banda  
y-outros vinte d'outro lado,  
poñéndose os malladores,  
dous á dous aparexados.  
—Ala xá, tío Xan de Seuto,  
¡que teña vosté bon ano!—  
y-os xornaleiros comenzan  
tron e ron a dar mallazos,  
decindo cal un rotrouso:  
¡Ben d'arr ba! ¡Ben d'abaixo!  
y-a sua vez os de por frente:  
¡Ben, d'adante! ¡Ben, d'o lado!

E dalle, dalle,  
sigue a traféga  
namentres veñen  
algunhas nenas  
c'o desayuno  
riba d'as cestas:  
papas con leite,  
leite e canela,  
pr'os esganados  
y-as melindreiras,  
y-algo de viño  
y-algo de frebas,  
pr'os que non queren  
miga de frema.  
Despois ó díaño  
dalle por leria  
y-unhos remexen  
y-outros conversan,  
y-aquilo pónse  
feito unha feira  
Xan, c'unha palla,  
tras d'a Sabela,  
fáille tiligas  
pol-as orellos,  
y-o rebullicio  
todos festexan.  
Brás á Marica,  
queiras, non queiras,  
lárgalle un bico  
n'unha meixela,  
y-a xente ríse,  
ri que reventa.  
—Marica, dóiche?—  
—Dóime ¡abofellas!  
—E séique, séique,  
¡non ch' creera!  
—Póis nou é estraño,  
¡tí non as pensas!—  
—Outros dan croques  
e fan fendechas,  
y-ou ¡así eu medre!  
non chego á elas;  
dinche un biquiño  
y-un bico é leria,—  
—Si, pro máis logo...  
¡non che son lerdá!—  
Y-así por tempos  
óiso a conversa  
d'algun larpeiro  
c'algunha nena,  
y o ruxe-ruxe  
que fau n'a éira  
mozos e mozas  
co'as brincadeiras.  
—¡Ei, malladores,  
volt'a traféga!  
¡Basta de troula

que xa habrá festa!—  
di Xan de Souto,  
con moita aquela,  
y-enton a malla  
de novo empeza,  
ales o mismo,  
co'as cribas elas,  
dispostas todas  
á recolleita,  
sacand'ó trigo  
pallas e pedras.

Namentres, co'a pereura  
d'acabar cedo,  
—qu'a festa fai tiligas  
y-a xente é o demo—  
por riba d'unha grade,  
duos d'os labregos,  
desfargallando os mollos,  
fan o palleiap;  
e n'este choyo xuntos,  
siu perder tempo,  
cando aquéles á malla  
van dando termo,  
y-as mozas xa non teñen  
sacos valeiros,  
os outros, atruxando  
aobr'ó palleiro,  
rematan a traféga  
con catro veos,  
y-en cruz, dous garamalls  
postos ó medio.

Y-enton, si, que son xúrdios  
o rebullicio  
y-as trécolas d'os noivos  
pra birlar bicos,  
que toca a gaita  
y-o demo non acouga  
co'as alboradas.  
Mais logo, cando a xente  
pé d'o palleiro,  
os mozos co'a rapazas  
en parrafeos,  
argalla e brinca,  
e quémanse palenques  
e culebrinas;  
d'a chouza d'o petracio,  
chegan por dúcias:  
perniles y-empanadas,  
cuncas e cuncas,  
y-hay unha enchente  
qu'a pouco naide pode  
nin remexerse.

Despois os mozos  
co'as mozas bailan,  
aparexados  
y-ó son d'a gaito,  
fandango é jotás  
e riveiranas;  
e cando cedo,  
pol-a alborada,  
n'as capoeiras  
os galos cantan,  
e chega a hora  
d'a nova parba,  
pouquiño á pouco,  
charla que charla,  
vánse as parexas  
y-a festa acaba,  
con aturuxos  
y-este *ala-la-la*.

D'as trafégas d'o labrego  
pr'as tróulas d'a moedad,  
as mellores son as mallas  
pol-a conta que lle trái.

*A-lá lá-lá.*

A,  
lá  
lá  
lá.

R. ARMADA TEIXEIRO.

## CANTIGAS

Teño azucre nos meus beizos,  
teño biquiños e apertas,  
teño cen probas de amores,  
é mil cántigas pr' as nenas.

Por mór de min se rifaron,  
todol-os mozos do val,  
pro ningun d' eles me dixo:  
«contigo voume á casar».

Como os muiños do vento,  
son as rapazas de agora,  
moito farelo na cara,  
é moitos aires na chola.

Na noite de San Xuan,  
báñate en auga de rosas,  
que tés ó corpiño branco,  
pro tel-a conceñea moura.

Mociñas e paspallares,  
que vais aniñar ao trigo,  
agora/ que ven á sega,  
teís que faguer outro niño.

RAMIRO GAYOSO.

## Crónica Semanal

## PALIQUE

—Gárdeo Dios, tío Chinto.  
—E á tí, Mingote.  
—Crídei de ó non ver esta semán.  
—¿Sei que estiveches doente?  
—¡Ca! estívenlle de viaxe.  
—¿E onde fuches?  
—Pois funlle á Santiago.  
—¿A qué, meu neno?  
—As festas, e mais lle estiveron bo-  
nitas.  
—¿Con que sí, eh?  
—Si, señor, e tamén lle fun á Ponte-  
vedra.  
—¡Home, á pouco mais das a volta ao  
mundo!  
—Non tanto.  
—Conta, ho, conta.  
—Pois verá: o domingo derradeiro es-  
táballe eu na rua de Castelar...  
—¿Onde é esa rua?  
—Pois elle a Ruanova antiga.  
—¡Ah, si, adiante!  
—Estaba alí, como lle digo, cando che-  
gou un señor parroquiano meu dos bole-  
tís e díxome: ¿Que hai, Mingote?—Nada,  
lle respondín eu.—¿El tes moito que fa-  
guer?—Eu non.—¿Ti queres vir ás festas  
de Santiago?—¡Leria, leria! contestéille—  
Anda home, vente, pois precisamente un  
meu amigo enfermouse e teño de sobras  
un asento do cupé.  
—Ainda non tés tí pouca sorte, meu  
neno.  
—Non hai queixa: o conto está en que  
despois de me asegurar que a cousa non  
era de burlas, fun correndo á miña pou-  
sada, fixen un lio de roupa, volvin á Rua-  
nova e chimpeime no cupé, e as poucas  
horas din c' o meu corpo en Santiago.  
—¿Habería moita gente?  
—Moitísima, sobre todo das aldeas.  
—¿E qué che gustou mais?  
—Os fogos da praza do Hospital.  
—¿Sei que foron bós?  
—Non ó digo por eso, se non pol-as  
rapazas que á feixe están aló.  
—¿E eso que ten que ver?  
—Nada, que un se aproveita.  
—Vaia, déixate de retruques.



—Despois ó que mais me gustou foron os mómaros e os cabezudos.

—Para eso non hai que ir á Santiago, pois cabezudos é mómaros téndelos de abondo por acó.

—Tamén é certo; ó que non temos sonlle os pelengrinos, que tamén os había.

—¿E como fuches á Pontevadra?

—Pois arrimeime ao dito señor e como él foi levoume á min o mesmo día da inauguración do tren.

—Sei que é bon.

—Elle do todo, e no que toca ao país elle encantador.

—Vai dicindo, ho, vai dicindo.

—¡Ui! se lle fora á contar tiñalle para un mes, e aínda éralle pouco o tempo.

—Ja cho creo que che sería pouco.

—Pro non tanto que me non enterase do que ocorre aquí no Concello.

—¿Pois que pasou?

—Que na sesión derradeira fixeron o nomeamento das defrentes comisiós.

—Ben ¿e qué?

—Que os republicás deron aos regidores os cargos que lles viñeron en vontade.

—¿Sei que si?

—Si, señor; para os seus gardaron os de mais importancia, mais para os monárquicos reservaron os piores.

—¡Home, Mingullo! ¿qué me dis?

—Eso: mire, á un que ja lle deron n-outro tempo tabarra c' o conto d' unha mula mandárono á comisión de instrución pública.

—Será pra ensinar mulas.

—Será: ó outro que lle ten un fraque moi pavero, unha levita do ano vinte, unha bimba do cincuenta e un pantalón con frecos, todo elo vello e descolorido como unha igrexa vella de aldea, ó rimitiron á comisión das estercoleiras e cimeterios.

—¡Recontral!

—E asin por ese geito.

—¿E o Alcalde dimite ao fin?

—Sei que non, quer quedar acedendo ás eisigencias do Goberno, anque lle non arrendo a ganancia, pois os republicás van á lle dar á disgusto por día.

—Estache ben.

—Quen non está mal é o Duque das Terceiras.

—¿Como o Duque das Terceiras?

—Ou das terciánas.

—¿Pro quen é ese Duque?

—Elle un barco portugués que estivo estes días no noso porto.

—¿E coupo na badía?

—A pouco non, pois por mais que non era moito mais grande que un lanchón, o comandante preguntou se habería bastante fondo pra o seu calado.

—Pois calado e non marmules.

—Saberá que hoxe temos señoritas toureiras.

—¿Como señoritas toureiras?

—Si, señor, mulleres que van picar touros, por bandeirillas e matar esta tarde na nosa praza.

—¿E logo vai á habere corrida?

—E mais corridas.

—¿Dime algunha cousa d' eso?

—E tarde agora, mais llo prometo pra a semán.

—Pois descansa e te non esquezas, Mingote.

—Ja tratarei de tomar nota, tío Chinto.

Pol-a copia

JANINC.

## Informacións

SUBSCRIPCIÓN PARA ERIGIR UN MONUMENTO EN SAN ESTEBAN DE PALEO, (CARRAL) Á LOS MÁRTIRES DE LA LIBERTAD.

Pesetas

Suma anterior. . . 4.603 85

(Se continuará)

NOTAS.—Rogamos á aquellos amigos de fuera que hayan recaudado cantidades, y á los que deseen contribuir á la patriótica obra, se dignen remitirnos las que tengan en su poder y aquellas con que quieran figurar en nuestras listas.

Las cantidades para este patriótico objeto se reciben en la Secretaria de la *Liga Gallega*, Real, 30.

Los subscriptores de fuera y todos los que deseen contribuir, pueden girarnos las sumas que tuvieren por conveniente y los nombres serán publicados en este semanario.

### PARA LOS MARTIRES DE CARRAL

La Diputación provincial de esta provincia ha acordado contribuir con *quinientas pesetas* á la erección del monumento que la *Liga Gallega* proyecta levantar en Carral.

El Ayuntamiento de la Coruña es probable que se suscriba con igual cantidad.

Tau pronto nos sean entregadas dichas cantidades, figurarán en nuestras listas de subscripción.

La liga piensa dirigirse á las diputaciones provinciales de esta región y á los ayuntamientos más importantes de Galicia invitándolos para que se dignen contribuir para este objeto.

\* \* \*

El coronel Jefe de la zona de Santiago, nuestro querido amigo D. Ramón Velasco, hijo de una de las víctimas de Carral, ha ofrecido un nuevo donativo de 500 pesetas para la restauración de la capilla de Carral donde estuvieron presos Solís y demás compañeros fusilados.

Y pues nos ocupamos del Sr. Velasco, dámosle la enhora buena no solo por la suerte que le cupo en el premio de la lotería que correspondió en Santiago, sino por la medalla de Oro que la Asamblea suprema de la Cruz Roja le otorgó por sus servicios en pro de los pobres repatriados, y por los méritos que contrajo perteneciendo á la Junta local de Compostela.

De todas veras felicitamos al querido amigo.

### EL Sr. LINARES RIVAS

El exministro de Fomento Excelentísimo Sr. D. Aureliano Linares Rivas, querido y respetable amigo nuestro, ha llegado á la Coruña el miécoles último con objeto de pasar la temporada de verano en la casa quinta que en Palavea ocupa su hijo D. Manuel Linares Astray, diputado á cortes por Ordenes y también muy querido amigo nuestro.

Damos nuestra más sincera bienvenida al Sr. Linares Rivas, deseando que los aires gallegos sean benéficos para la salud de tan buen patricio.

Hombres como el diputado por la Coruña y decidido protector de ella como el Sr. Linares, son acreedores al cariño y veneración de sus paisanos.

### CIRCO CORUÑES

Continúa trabajando con éxito en el *Circo Coruñés* la compañía de zarzuela que dirige el celebrado actor Sr. Orejón.

Los estrenos se suceden con frecuencia agradando en su mayor parte.

Las obras todas están muy bien vestidas. La señorita García tiene una hermosa voz que emite con facilidad.

Las señoras Ramos de la Vega, Ramos, Diaz y Moreno muy bien, y lo mismo los señores Orejón, Reig, Alcoba, así como los coros.

Felicitemos á la empresa y á los actores.

### A CAMPANA D'ANLLONS

Según nos comunican de Santiago, parece que el senador por nuestra provincia y distinguido literato, D. Luís Rodríguez Seoane, piensa hacer un precioso cuanto interesante donativo á la ilustre Sociedad Económica de aquella ciudad, consistente en un fragmento de la campana de Anllous, derribada y destruida por el temporal del 31 de Diciembre de 1897, y celebrada y enaltecida por la musa de nuestro amigo Eduardo Pondal.

## Sección Recreativa

Soluciones:

A la charada del número anterior:

### CALABAZA

La remitieron: S. L., Constante, Tulipa, Ego, Giroflé y Giroflá, Los tres ratas, Mecachis, Los hijos de Noé, Artagnau el Mosquetero, ¡Pim, pam, pum!, La vecina de usted, Rinconete y Cortadillo. Un charadista, Chicharito y Triquitraque, Retolondron, Julia P, Bárbaro Silvestre, El soldadito, Un asiduo lector de LA REVISTA GALLEGA, Bacalado de... Escocia, Antoñito Pérez, Un Cónsul, Un amigo tuyo, Charivari.

A la fuga de consonantes:

### COPRA GALLEGA

O cantar dos galleguínos é un cantar que nunca alaba, comenza con *ainanin* e acaba con *tainanana*.

Nadie remitió soluciones y queda sin efecto, por lo tanto, la recompensa ofrecida.

### CHARADAS

1.<sup>a</sup>

*Prima, segunda y dos. cuatro* son dos, famosos librerios que hay en *primera. dos tres;* y es *todo* sólo uno de ellos.

2.<sup>a</sup>

Elvira que es una bella muchacha *quinta seis dos,* con su celestial sonrisa y su púdico rubor, *prima, primera, segunda* sus encantos, regaló un *tercia. cuarta. primera dos tres. cuatro quinta* á don Paco, de un *todo* que Elvira tiene en su huerta de Nos.

CONSTANTE.

### CRIPTOGRAFIA

A a a a c d e f g l l n o o o p p r r s s s t u.

Combinar estas letras de modo que se lea un refrán vulgar.

H.



# LENDA DE HORRORE

(A MITRA DE FERRO ARDENTE)

TRADICION GALLEGA, ESCRITA EN VARIEDAD DE METROS POR

**Galo Salinas Rodríguez**

PRECIO **2 PESETAS**

De venta en la Librería Regional de D. Eugenio Carré Aldao, Calle Real, número 30.—La Coruña

**Librería Regional**

DE

**Eugenio Carré Aldao**

30, REAL, 30—LA CORUÑA

Primera casa de Galicia en surtido de toda clase de obras nacionales y extranjeras.

Subscripción á toda clase de periódicos y revistas de todo el mundo.

Corresponsales en todos lados que permiten á esta casa servir todos los encargos á vuelta de correo.

Tarjetas postales con vistas de Galicia y de España.

Gramáticas, diccionarios, vocabularios, etc., de todos los idiomas, incluso los regionales de España.

Sellos para colecciones, album, libros de cuentos y todo lo concerniente á la 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> enseñanza.

Últimas obras publicadas por escritores gallegos:

*Horas perdidas*, prosa y verso, castellano y gallego, por Manuel Lois Vázquez, pesetas 2.

*Resume da Historia de Galicia*, por Florencio Vaamonde, pesetas 1,50.

*El P. J. de Acosta*, y su importancia en la literatura científica española, por J. Rodríguez Carracido, pesetas 3.

*La Viuda de Chaparro*, novela, por Luis Taboada, pesetas 3,25.

*La España de ayer y la de hoy*, conferencia de París, por Emilia Pardo Bazán, pesetas 1,50.

*El Niño de Guzmán*, primera parte, por Emilia Pardo Bazán, pesetas 2,50.

*Elementos de carreteras y ferrocarriles*, (construcción y conservación) por Francisco Ponte y Blanco, en rústica pesetas 10 y en tela pesetas 12.

PIDANSE CATÁLOGOS QUE SE MANDARÁN GRATIS Y FRANCO

## LUIS LAMIGUEIRO

CORREDOR DE COMERCIO

Compra y vende al contado y á plazos toda clase de papel del Estado y valores públicos; se encarga de toda clase de operaciones mercantiles y de todas las que se practicaren en el Banco de España.

Tiene Agente de Cambio y Bolsa en Madrid y corresponsales en provincias y capitales del extranjero.

Tambien tiene Letrado y Procurador de toda su confianza para cuanto lo hubiere menester.

**Escritorio: María Pita, 18**



## COMERCIOS PRINCIPALES Y RECOMENDADOS DE LA CORUÑA

**EMILIO HERMIDA.**—Guarnicionero.—Franga, 42 y Real, 26.—Monturas, frenos, correas, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

**Manuel Sánchez Yáñez**

PROFESOR DE MÚSICA

Da lecciones de solfeo, piano y violín. Afina pianos y se encarga de la organización de tercetos, cuartetos, sextetos, etcétera, para conciertos, bailes y reuniones.

Para encargos, Franga, 25, principal.

**Gonzalo Martínez** Corredor de comercio.—*Murina*, n.º 17 bajo.—Compra y venta de papel del Estado.—Operaciones en el Banco de España.

**FRANCISCO LOPEZ, ENCUADERNADOR.**—Luchana, 32.—Encuadernaciones de lujo y sencillas en papel, tela y piel. Esmerado trabajo y precios sin competencia.

**HOTEL CONTINENTAL, DE MANUEL LOSADA.**—Olmos, 28, Coruña.—Situado en el mejor punto de la población.—Habitaciones cómodas.—Servicio esmerado.—Hay coche de la casa á todas horas.

**ANDRES VILLABRILLE, Médico.**—San Nicolás, 28, 2.º.—Horas de consulta: de dos á cuatro de la tarde.

**CAFÉ NOROESTE**  
DE MANUEL RODRIGUEZ  
RUANUEVA, 13

**Fotografía de París**  
DE JOSE SELLIER  
SAN ANDRES, 9

Se vende una máquina de vapor de siete caballos de fuerza y un motor de dos. Informarán Cordelería 46, fábrica de aserrar maderas.

**Sastrería de Daniel Conceiro**  
REAL, 12—CORUÑA

Elegancia y economía—Esmero en el corte.—Especialidad en los géneros que se recomiendan por su bondad y duración.

Camisas hechas y á la medida desde 5 pesetas en adelante.

Inmenso surtido de corbatas de todos los gustos, clases y precios.

12, REAL, 12

**B. ESCUDERO E HIJOS.**—Orzán 74 y Socorro, 35.—Talleres y almacenes de Mármoles.—Especialidad en obras de cementerios y decoraciones de edificios.

**LÍNEA DE VAPORES DE ARROTEGUI**—Entre la Coruña y la Isla de Cuba.—Salidas semanales. Consignatario D. Daniel Alvarez.—Riego de Agua, 60.

**ANDRES SOUTO RAMOS.**—Marina, 28.—Agente de Aduanas y consignatario de vapores.

**Litografía «La Habanera»**  
de Emilio Campos, Galera, 26.—Trabajos esmerados. Precios económicos.—Puntitud en los encargos.

**MANUELA JASPE.**—Estrecha de San Andrés, 7.—Armaduras, flores, plumas, sombreros adornados para señoras y niños. Última novedad.

**MANUELA SERANTES.**—Real, 15.—Para señoras y niños, gran surtido en capotas y sombreros adornados y en cascotes, flores y plumas. Especialidad en velos para los mismos y gorritas de bautizo. Esmero en las reformas. Grandes pensamientos, anchas cintas y coronas.

## Abonos y productos químicos

DE LAS

Importantes manufacturas de Kuhlmann.

SOCIEDAD ANÓNIMA

CAPITAL: 6.000.000 DE FRANCOS

PABLO ESTADIEU, depositario y agente general para España y Portugal

BAYONNE (Francia)



**Baña y Vázquez, Consignatarios**

DE VAPORES PARA TODOS LOS PUERTOS DEL LITORAL

3, Santa Catalina, 3

Línea de vapores asturianos entre Bilbao y Barcelona

AGENTES DEL LLOYD ALEMÁN

3, SANTA CATALINA, 3

## LA COMPOSTELANA

8—CALLE DE LOS OLMOS—8

Gran fonda á cargo de su propietario

**PEDRO DE LA TORRE**

Esta casa, situada en el punto más céntrico de la población, ofrece al público cuantas comodidades son de desear tanto en lo que se refiere á la excelente condimentación de las comidas, como en lo que concierne á las habitaciones espaciosas é higiénicas, para familias y personas solas.

Se admiten encargos para banquetes y comidas sencillas, dentro y fuera del establecimiento, servidos con prontitud.

Trato afable y esmerado.—Precios económicos.

Se admiten huéspedes fijos conforme á tarifa convencional.

Un mozo de la casa espera á los viajeros á la llegada de los trenes, coches y vapores.

LA COMPOSTELANA—OLMOS, 8—CORUÑA

## Gran Almacén de Música

PIANOS, INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA

CANUTO BERE A Y COMP.ª

REAL 88—CORUÑA

## Música Gallega.—Canto y Piano

Lid. 18 cantares viejos y nuevos de Galicia en tres series cada uno 3 ptas.—*Baldomir*. «Como foy?» Melodía, 2 pesetas.—«Meus amores», Melodía, 2 ptas.—*Berea*. «Un sospiro», Melodía, 1'50 ptas.—*Chané*. «Os teus ollos», Melodía, 1'50 pesetas.—«Un adios á Mariquiña», Melodía, 2'50 ptas.—*Lena*. «A Nenita», Melodía, 2 ptas.—«Malenconía», Melodía, 2 pesetas.—*Montes*. «As lixeiras anduriñas», Balada, 1'50 ptas.—«Doce sono», Balada, 2 ptas.—«Negra sombra», Balada, 1'50 ptas.—«Lonxe d'a terra», Balada, 1'50 ptas.—«O pensar d'o labrego», Balada, 1'50 ptas.—*PIANO SOLO*.—*Berea*. «La Alfonsina», Muiñeira, 3 ptas.—*Chané*. «A Foliada», (con letra), 5 ptas.—*Cinno*. «Serenata Gallega», 4 ptas.—«Romanza Gallega», 2 ptas.—*Lena*. «Serantello», Parafraza Gallega, 2'50 ptas.—*Montes*. «Maruxiña», Muiñeira (con letra), 2'50 ptas.—«Alborada Gallega», 3 ptas.—«Aires Gallegos», Paso doble, 2 ptas.—«Unha noite na eira do trigo», Balada Gallega (con letra), 1'50 ptas.—*Santos*. «Rapsodia Gallega», 4 ptas.—*Veiga*. «Alborada Gallega», 3 pesetas.

## Hamburg-Sudamerik Hische

DAMPFSCHIFFFAHRTS-GESELLSCHAFT



Compañía Hamburguesa Sudamericana de vapores correos

AL RIO DE LA PLATA

El 12 de Agosto saldrá de este puerto directamente para los de Montevideo y Buenos Aires, sin escala en ningún puerto del Brasil el vapor de 7.000 toneladas:

## BABITONGA

Admite carga y pasajeros. Estos buques tienen magníficas instalaciones para los pasajeros de tercera clase. Se hallan dotados de luz eléctrica. Llevan cocineros y camareros españoles.

Para más informes, diríjase á los Representantes en la Coruña, Sres. Hijos de Marchesi Dolman, calle Real 75.

## Repasos de latín

con sujeción á la Gramática del Sr. Barreiro, y de Francés por el método de comparación.

Santo Domingo, núm. 10—2.º